

Jesús y el judaísmo

E. P. Sanders

Traducción de José Pérez Escobar

E D I T O R I A L T R O T T A

BIBLIOTECA DE CIENCIAS BÍBLICAS  
Y ORIENTALES

dirigida por Julio Trebolle Barrera

Primera edición: 2004

Segunda edición: 2020

Título original: Jesus and Judaism,  
de E. P. Sanders,  
publicado originalmente por SCM Press

© Editorial Trotta, S.A., 2004, 2020

Ferraz, 55. 28008 Madrid

Teléfono: 91 543 03 61

E-mail: [editorial@trotta.es](mailto:editorial@trotta.es)

<http://www.trotta.es>

© E. P. Sanders, 1985

© José Pérez Escobar, traducción, 2004

Revisión de la traducción de Antonio Piñero Sáenz

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-9879-973-6

Depósito Legal: M-15391-2020

Impresión  
Gráficas De Diego

*Para Laura*

## CONTENIDO

<i>Prólogo</i> .....	11
<i>Nota a esta edición</i> .....	14
<i>Abreviaturas</i> .....	15
<i>Introducción</i> .....	17

### I. LA RESTAURACIÓN DE ISRAEL

1. Jesús y el Templo .....	99
2. El Templo nuevo y la restauración en la literatura judía .....	125
3. Otras indicaciones de la escatología de la restauración .....	143

### II. EL REINO

4. Los dichos .....	185
5. Los milagros y la muchedumbre .....	233
6. Los pecadores .....	257
7. Los gentiles .....	311
8. El Reino: conclusión .....	325

### III. CONFLICTO Y MUERTE

9. La Ley .....	353
10. Oposición y adversarios .....	387
11. La muerte de Jesús .....	421
<i>Conclusión</i> .....	457
<i>Bibliografía</i> .....	487
<i>Índices</i> .....	503

## PRÓLOGO

Este libro se inició durante los años 1975-1976 con la ayuda de una beca de investigación para postgraduados del Programa Killam del Consejo de Canadá. Su conclusión se retrasó por varias razones. Finalmente, pude reelaborarlo totalmente durante el año 1982, gracias a un permiso académico y una beca de investigación del Consejo de Investigación de Ciencias Sociales y Humanidades de Canadá. Durante ese periodo fui también investigador visitante en el Trinity College de Cambridge. Agradezco a la junta directiva del Programa Killam su enorme paciencia y comprensión, y al SSHRC la oportunidad que me dio para concluir esta obra. He contraído una gran deuda con el rector y mis colegas del Trinity College por el privilegio de haber sido un compañero más durante el breve tiempo que allí estuve. La generosidad y hospitalidad del College tanto de los colegas como de la directiva nunca han dejado de suscitar en mí una agradable sorpresa y un agradecimiento permanentes.

Uno de los compañeros del College, tutor mío mientras estuve allí, fue el doctor John A. T. Robinson. Su reciente fallecimiento nos ha privado a muchos de un dilecto amigo y a la Iglesia de un perspicuo portavoz. Mis recuerdos más queridos de aquel 1982 son las tardes pasadas en sus habitaciones hablando sobre nuestros trabajos. Estaría aquí fuera de lugar un homenaje a su obra como estudioso del Nuevo Testamento y como teólogo. Ya ha recibido, y seguirá recibiendo, elogios y homenajes de otras personas más calificadas que yo. Sólo puedo decir en este momento que mi vida y mi obra recibieron un gran impulso gracias a él.

La redacción final de este libro se hizo gracias a una beca de la

Universidad McMaster. Su finalización marca un tiempo de transición durante mi larga y feliz estancia en esta institución. Deseo expresar mi agradecimiento a la Junta directiva, a la anterior y a la actual, que ha prestado servicio durante los últimos diecisiete años. Creo que no hay universidad que haya sido tan afortunada en la elección de su junta de gobierno durante tantos años. Especialmente, estoy en deuda con Alvin A. Lee, en la actualidad rector de la universidad, que ha sido mi superior administrativo en uno u otro cargo desde 1971. En todo momento ha apoyado activa y enérgicamente tanto mi propia investigación como la de mis colegas en el área de estudios del cristianismo y judaísmo en el mundo grecorromano. Sin su ayuda no habiéramos logrado nuestros objetivos.

El capítulo 6 es una versión considerablemente revisada y algo más extensa de un artículo que apareció con el título «Jesus and the Sinners» [Jesús y los pecadores] en *JSNT* 4 (1983), pp. 5-36. Reproduzco aquí algunas secciones de este artículo gracias a la amable autorización del doctor Bruce Chilton. Estoy agradecido a todos los que criticaron mi artículo; sus comentarios me han ayudado en su revisión.

He discutido sobre el libro en su conjunto y sobre partes de él con numerosas personas, con gran provecho para mí y en ocasiones —mucho me temo— para consternación suya. Varias instituciones me han dado la oportunidad de dar cursos sobre los temas de este libro. Doy las gracias a todas ellas. Especialmente quiero manifestar mi agradecimiento a dos de mis colegas, Albert Baumgarten y Ben F. Meyer, que han estado dispuestos continuamente al intercambio de ideas y a la resolución de los problemas.

Phyllis DeRosa Koetting se ha encargado del mecanografiado, del elenco bibliográfico y los índices de la obra con su encanto habitual. La lectura de las pruebas de imprenta y de la paginación del índice, sin embargo, nos vino en un mal momento, por lo que agradezco a Jean Cunningham, de la editorial SCM Press, la ayuda prestada más allá de su estricta obligación, y a Margaret Davies, de la Universidad de Bristol, su abnegada asistencia en tal premura de tiempo.

Los años en los que la obra ha estado gestándose, o aparcada en la estantería, han supuesto problemas y dificultades tanto personales como profesionales. Pero han sido numerosos los amigos y colegas, incluidos los ya mencionados, que me han ayudado durante este tiempo. La incansable ayuda y amistad de otras cuatro personas ha sido también fundamental en este sentido. Me refiero concretamente a mis maestros David Daube, W. D. Davies, W. R. Farmer y Louis

PRÓLOGO

Martin. No puedo expresar con palabras todo lo que les debo, y sólo espero que pueda yo hacer por alguien lo que ellos tan generosamente han hecho por mí. Pero la persona más importante tanto en esta como en cualquier otra época de mi vida, y cuya alegre disposición, firme cariño y espíritu optimista ha sido mi mejor inspiración, es mi hija. A ella dedico este libro con todo mi amor y gratitud.

## NOTA A ESTA EDICIÓN

Las referencias bibliográficas reproducen la forma del original en inglés excepto en aquellos casos en los que se conocía la existencia de una traducción española y ha sido posible acceder a la edición correspondiente, por la que se cita. Las menciones editoriales completas de esas obras aparecen en la bibliografía final.

Las abreviaturas de los libros bíblicos y parabíblicos figuran en el Índice de pasajes citados, junto a la entrada correspondiente.

## ABREVIATURAS

AGAJU	Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, Leiden
Ant.	Josefo, <i>Antigüedades de los judíos</i>
ANRW	Aufstieg und Niedergang der römischen Welt, ed. H. Temporini y W. Haase, Berlin/New York
ATANT	Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments, Zürich
Bell.	Josefo, <i>La Guerra de los judíos</i>
BETL	Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, Louvain
Bibl	<i>Biblica</i> , Roma
BZNW	Beihefte zur <i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i> , Giessen/Berlin
C. Ap.	Josefo, <i>Contra Apión</i>
CBQ	<i>Catholic Biblical Quarterly</i> , Washington, D.C.
CBQMS	<i>Catholic Biblical Quarterly</i> Monograph Series, Washington, D.C.
De Legat.	Filón, <i>De Legatione ad Gaium</i>
ETL	<i>Ephemerides Theologicae Lovanienses</i> , Louvain
ExpT	<i>Expository Times</i> , Edinburgh
HNT	Handbuch zum Neuen Testament, Tübingen
HTR	<i>Harvard Theological Review</i> , Cambridge, Mass.
HUCA	<i>Hebrew Union College Annual</i> , Cincinnati
IEJ	<i>Israel Exploration Journal</i> , Jerusalem
Interpr	<i>Interpretation</i> , Richmond, Va.
JBL	<i>Journal of Biblical Literature</i> , Philadelphia, Missoula, Mont., et alibi
JBLMS	<i>Journal of Biblical Literature</i> , Monograph Series
JE	<i>Jewish Encyclopaedia</i> , 12 vols., New York, 1901-1906

## JESÚS Y EL JUDAÍSMO

JJS	<i>Journal of Jewish Studies</i> , London
JSJ	<i>Journal for the Study of Judaism</i> , Leiden
JSNT	<i>Journal for the Study of the New Testament</i> , Sheffield
JSOT	<i>Journal for the Study of the Old Testament</i> , Sheffield
JSOTSuppl	Supplements to <i>Journal of Old Testament Studies</i> , Sheffield
JSS	<i>Journal of Semitic Studies</i> , Oxford
LCL	Loeb Classical Library, London/New York
NovT	<i>Novum Testamentum</i> , Leiden
NovTSuppl	Supplements to <i>Novum Testamentum</i> , Leiden
n.s.	nueva serie
NTS	<i>New Testament Studies</i> , Cambridge
OrSib	<i>Oráculos Sibilinos</i>
PGM	<i>Papyri Graecae Magicae</i> , K. Preisendanz (ed.), 3 vols., Dresden, 1928-1942
RQ	<i>Revue de Qumran</i> , Paris
SANT	Studien zum Alten und Neuen Testament, München
SBLDS	Society of Biblical Literature Dissertation Series, Philadelphia, Missoula, Mont., <i>et alibi</i>
SBT	Studies in Biblical Theology, London/Naperville, Ill.
SJT	<i>Scottish Journal of Theology</i>
SNTSMS	Society for New Testament Studies Monograph Series, Cambridge
SNTU	Studien zum Neuen Testament und seiner Umwelt, Freistadt
SUNT	Studien zur Umwelt des Neuen Testaments, Göttingen
TDNT	<i>Theological Dictionary of the New Testament</i> , G. Kittel y G. Friedrich (eds.); trad. inglesa: G. Bromiley (ed.), Grand Rapids, 1964-1976
TLZ	<i>Theologische Literaturzeitung</i> , Leipzig
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, Leipzig/Berlin
WMANT	Wissenschaftliche Monographien zum Alten Testament und Neuen Testament, Neukirchen
WUNT	Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, Tübingen
ZAW	<i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i> , Giessen/Berlin
ZNW	<i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde des Urchristentums</i> , Giessen/Berlin
ZTK	<i>Zeitschrift für Theologie und Kirche</i> , Tübingen